

Case 329: CISG 4(a)

Switzerland: Handelsgericht des Kantons St. Gallen; HG 48/1994

24 August 1995

Original in German

Abstract published in German: [2000] Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht 116

スイス：ザンクト・ガレン州の商事裁判所

1995年8月24日

ドイツ語原文

At their first meeting, representatives of a Swiss seller, plaintiff, and a German buyer, defendant, signed a standard form contract for the delivery of airfilters at a price of CHF 90'000. The buyer denied being bound by such contract, claiming that its representative had not verified the entries in the standard form agreement before signing it on the buyer's behalf. The buyer claimed that the parties had agreed only to the delivery of samples of the airfilters at a price of DEM 500, in order for it to be able to test the product.

最初の会合において、原告であるスイスの売主の代理人と被告であるドイツの買主は、90000スイスフランでのエアフィルターの引き渡しについて、標準書式契約に署名した。買主は、買主の代理人はその標準契約書式を採用することを、買主のためにそれに署名する以前に確認をしていなかったと主張して、そのような契約に拘束されることを拒絶した。買主は、両当事者は製品テストのための500ドイツマルクでのエアフィルターの見本の引渡しについてのみ合意したと主張した。

The court held that the CISG was not applicable to the standard form contract, as it had been concluded on the basis of an error (article 4(a) CISG). As such, the court determined that the contract was governed by Swiss law in accordance with private international law provisions.

裁判所は、錯誤に基づいて当該契約は締結されているから、CISGは当該標準書式契約には適用されない（CISG4条a号）と判示した。そうして、裁判所は、国際私法の規定に従い、当該契約はスイス法により規律されると決定した。